

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (Ε.Κ.Λ.)
ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Αναθεώρηση 3, Μάιος 2003

Περιεχόμενα

1. Προοίμιο	4
2. Αντικείμενο - σκοπός του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών Επιστήμη της Μετάφρασης	4
3. Απονεμόμενοι μεταπτυχιακοί τίτλοι	4
4. Οργάνωση και λειτουργία του Π.Μ.Σ.....	5
4.1. Όργανα διοίκησης.....	5
4.2. Λοιποί ακαδημαϊκοί θεσμοί.....	6
4.2.1. Ομάδα εργασίας του Π.Μ.Σ.	6
4.2.2. Ο θεσμός του επιβλέποντος καθηγητή	6
5. Δικαιούχοι - κριτήρια επιλογής.....	6
5.1. Κατηγορίες δικαιούχων.....	6
5.2. Κριτήρια επιλογής των φοιτητών.....	7
5.2.1. Επιλογή φοιτητών στις κατευθύνσεις: «Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας» και «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες».....	7
5.2.2. Επιλογή φοιτητών στην κατεύθυνση: «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση».....	7
6. Ακαδημαϊκές λειτουργίες.....	8
6.1. Σεμιναριακά και εργαστηριακά μαθήματα.....	8
6.1.1. Μαθήματα των κατευθύνσεων: «Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας» και «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες».....	8
6.1.2. Μαθήματα της Κατεύθυνσης «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση».....	9
6.2. Εγγραφές-Σπουδαστικά Θέματα.....	9
6.3. Διαλέξεις - Ημερίδες - Συνέδρια	10
6.4. Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία.....	10
6.5. Εξάσκηση των φοιτητών της κατεύθυνσης «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση»	11
7. Αξιολόγηση-Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης.....	12
7.1. Τελικός βαθμός επίδοσης του φοιτητή.....	12
7.1.1. Στις κατευθύνσεις: «Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας» και «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες»	12
7.1.2. Στην κατεύθυνση: «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση»	12
7.2. Απονομή Μεταπτυχιακού Διπλώματος Ειδίκευσης.....	12
8. Διδακτορικό Δίπλωμα.....	12
9. Λειτουργίες στήριξης του ακαδημαϊκού έργου	13
9.1. Ερευνητικά εργαστήρια του Τ.Ξ.Γ.Μ.Δ. του Ιονίου Πανεπιστημίου - Συνεργασία με το Π.Μ.Σ.....	13
9.1.1. Εργαστήριο Μετάφρασης της Ελληνικής Γραμματείας.....	13
9.1.2. Εργαστήριο Νομικής, Οικονομικής, Πολιτικής και Τεχνικής Μετάφρασης	13
9.1.3. Εργαστήριο Γεω-Πολιτισμικών Αναλύσεων	14
9.2. Τεκμηρίωση ακαδημαϊκού και επιστημονικού έργου.....	15
9.3. Βιβλιοθήκη και Εργαστηριακή Υποδομή Π.Μ.Σ.....	15
9.4. Συμμετοχή σε εκπαιδευτικές δράσεις	16

9.5. Υποτροφίες και Βραβεία Πρωτείας σε Μεταπτυχιακούς Φοιτητές και Υποψήφιους Διδάκτορες του Π.Μ.Σ.	16
10. Συμπληρωματικές Διατάξεις.....	17
11. Ενδεικτικό Πρόγραμμα Σπουδών του Π.Μ.Σ. <i>Επιστήμη της Μετάφρασης</i>	18

1. Προοίμιο

Στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου λειτουργεί Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών με τίτλο «Επιστήμη της Μετάφρασης».

Η πιλοτική εφαρμογή του Προγράμματος, η οποία διήρκεσε μέχρι το Φεβρουάριο του 2000, χρηματοδοτήθηκε από πόρους του Β' Κοινοτικού Πλαισίου Στήριξης. Έκτοτε χρηματοδοτείται από πόρους του Γ' Κοινοτικού Πλαισίου Στήριξης και του Κρατικού Προϋπολογισμού. Εφ' όσον τούτο προβλέπεται από το Νόμο, το Π.Μ.Σ. δύναται να χρηματοδοτείται απ' ευθείας από φορείς του ευρύτερου δημόσιου ή και του ιδιωτικού τομέα, ύστερα από απόφαση των αρμοδίων οργάνων διοίκησης του Ιδρύματος, λαμβανόμενη μετά από πρόταση της Γενικής Συνέλευσης Ειδικής Σύγκλησης του Τμήματος.

Ο παρών κανονισμός βασίζεται στις διατάξεις του Νόμου Πλαισίου για τη δομή και λειτουργία των Α.Ε.Ι., όπως έχει τροποποιηθεί και συμπληρωθεί. Οι επιμέρους ρυθμίσεις του βασίζονται στην ισχύουσα κοινοτική και ελληνική νομοθεσία.

2. Αντικείμενο – σκοπός του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών *Επιστήμη της Μετάφρασης*

Σκοπός του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών *Επιστήμη της Μετάφρασης* είναι η παραγωγή και η ανάπτυξη της έρευνας στο γνωστικό πεδίο της Επιστήμης της Μετάφρασης μέσω της έκθεσης των μεταπτυχιακών φοιτητών στις σύγχρονες απόψεις και προηγμένες τεχνικές σχετικές με τη θεωρία, τη διδακτική και την πράξη της Μετάφρασης, καθώς και μέσω της έμπρακτης μύησής τους στην επιστημονική έρευνα.

Το Πρόγραμμα απευθύνεται σε πτυχιούχους Α.Ε.Ι. της ημεδαπής ή ομοταγών της αλλοδαπής, καθώς και σε αποφοίτους Τ.Ε.Ι., σύμφωνα με τις συνδυασμένες διατάξεις των Ν. 2916/2001 και 2327/95.

Συγκεκριμένα, οι επιμέρους σκοποί του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών (Π.Μ.Σ.) του Τμήματος είναι οι κάτωθι:

1. παροχή εξειδικευμένων γνώσεων στη Θεωρία και τη Διδακτική της Μετάφρασης, τη Θεωρία και Διδακτική της Διερμηνείας, στον επιστημονικό τομέα της Ορολογίας και των εφαρμογών του στη Μετάφραση και τη Διερμηνεία, καθώς και στη διασύνδεση των νέων τεχνολογιών με τη Μετάφραση και τη Διερμηνεία σε πτυχιούχους Α.Ε.Ι. της ημεδαπής ή ομοταγών ιδρυμάτων της αλλοδαπής με στόχο την κατάρτιση ερευνητών (μεταφραστών ή μη) στους προαναφερόμενους τομείς.
2. παροχή εξειδικευμένων γνώσεων θεωρητικής και πρακτικής φύσης στα επιστημονικά πεδία της Οικονομικής, Νομικής και Πολιτικής Μετάφρασης με στόχο τη δημιουργία μεταφραστών-διερμηνέων με γλώσσες εργασίας πέραν της Ελληνικής, την Αγγλική, τη Γαλλική ή τη Γερμανική.
3. παροχή δυνατότητας εξάσκησης σε οργανωμένες μεταφραστικές υπηρεσίες ή οργανισμούς που απασχολούν μεταφραστές/διερμηνείς με στόχο την εμπέδωση της θεωρητικής και εργαστηριακής γνώσης, την εξοικείωση των φοιτητών με το εργασιακό περιβάλλον και τις απαιτήσεις του επαγγελματικού χώρου, την ανάδειξη των δεξιοτήτων των ασκουμένων φοιτητών και την ανάπτυξη επαγγελματικής συνείδησης.

3. Απονεμόμενοι μεταπτυχιακοί τίτλοι

Το Π.Μ.Σ. *Επιστήμη της Μετάφρασης* απονέμει τους κάτωθι τίτλους:

α) **Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης** στο γνωστικό πεδίο της Επιστήμης της Μετάφρασης με τρεις κατευθύνσεις:

1. Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας

2. Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες
3. Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση

Στον τίτλο του Μεταπτυχιακού Διπλώματος Ειδίκευσης στην κατεύθυνση «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση» αναγράφονται οι γλώσσες εργασίας του διπλωματούχου. Αυτές προκύπτουν από τις γλώσσες εργασίας των εργαστηριακών μαθημάτων Μετάφρασης τα οποία παρακολούθησε με επιτυχία ο ενδιαφερόμενος.

β) **Διδακτορικό Δίπλωμα** στο γνωστικό πεδίο της Επιστήμης της Μετάφρασης με τρεις δυνατότητες ειδίκευσης:

1. Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης
2. Θεωρία και Διδακτική της Διερμηνείας
3. Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες

4. Οργάνωση και λειτουργία του Π.Μ.Σ.

4.1. Όργανα διοίκησης

Η οργάνωση και λειτουργία του Π.Μ.Σ. *Επιστήμη της Μετάφρασης* βασίζεται στο Νόμο Πλαίσιο για τη δομή και λειτουργία των ΑΕΙ και ιδιαίτερα στο Ν. 2083/92 με τον οποίο ρυθμίζονται τα σχετικά με τις μεταπτυχιακές σπουδές.

Αρμόδια όργανα για την οργάνωση και λειτουργία του Π.Μ.Σ. στο επίπεδο του Τμήματος είναι, ενδεικτικώς:

1. Η Γενική Συνέλευση Ειδικής Σύνθεσης του Τμήματος

Η Γενική Συνέλευση Ειδικής Σύνθεσης (Γ.Σ.Ε.Σ.) του Τ.Ξ.Γ.Μ.Δ. απαρτίζεται από τον Πρόεδρο του Τμήματος, τα μέλη ΔΕΠ της Γενικής Συνέλευσης του Τμήματος και δύο μεταπτυχιακούς φοιτητές. Η Γ.Σ.Ε.Σ. είναι ενδεικτικώς αρμόδια για:

1. τον ορισμό του Διευθυντή Μεταπτυχιακών Σπουδών, σύμφωνα με το άρθρο 6 του Ν. 2454/97.
2. για τον καθορισμό του αριθμού και της θητείας των μελών της Συντονιστικής Επιτροπής του Π.Μ.Σ.
3. τον ορισμό των μελών της Συντονιστικής Επιτροπής του Π.Μ.Σ.
4. την έγκριση του ακαδημαϊκού προσανατολισμού και τη λειτουργία του Π.Μ.Σ., κατόπιν σχετικών εισηγήσεων της Συντονιστικής Επιτροπής του Προγράμματος.
5. τον ορισμό των μελών των συμβουλευτικών επιτροπών
6. τον ορισμό των μελών των εξεταστικών επιτροπών
7. την απονομή των μεταπτυχιακών διπλωμάτων
8. τη συγκρότηση των επιτροπών επιλογής ή εξέτασης των υποψηφίων μεταπτυχιακών φοιτητών.
9. την εισήγηση προς τη Διοικούσα Επιτροπή / Σύγκλητο του Ιονίου Πανεπιστημίου, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, προτάσεων συνεργασίας με πανεπιστημιακούς ή ερευνητικούς φορείς της ημεδαπής ή της αλλοδαπής, καθώς και κάθε άλλη στρατηγική συνεργασία η οποία κρίνεται σκόπιμη για την ανάπτυξη του Π.Μ.Σ.

2. Η Συντονιστική Επιτροπή του Π.Μ.Σ.

Η Συντονιστική Επιτροπή του Π.Μ.Σ. *Επιστήμη της Μετάφρασης* είναι τετραμελής και απαρτίζεται από μέλη ΔΕΠ του Τμήματος που έχουν αναλάβει μεταπτυχιακό έργο.

Η Συντονιστική Επιτροπή, μετά από σχετική απόφαση της Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος, έχει την ευθύνη του συντονισμού και της εύρυθμης λειτουργίας του Προγράμματος, καθώς και της υποβολής σχετικών προτάσεων στη Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος. Η θητεία της Σ.Ε. είναι τριετής.

3. Ο Διευθυντής /η Διευθύντρια Μεταπτυχιακών Σπουδών

Ως Διευθυντής/Διευθύντρια του Π.Μ.Σ. ορίζεται με απόφαση της Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος μέλος ΔΕΠ από τις ανώτερες βαθμίδες (Καθηγητής ή Αναπληρωτής Καθηγητής) του Τμήματος.

Ως Διευθυντής/Διευθύντρια του Π.Μ.Σ. εισηγείται στη Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος κάθε θέμα που αφορά την αποτελεσματική εφαρμογή του Π.Μ.Σ. Η θητεία του/της είναι τριετής.

4. Συντονιστής Κατεύθυνσης

Για κάθε κατεύθυνση του Π.Μ.Σ. ορίζεται με απόφαση της Γ.Σ.Ε.Σ. μέλος Δ.Ε.Π. του Τμήματος και μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής, σε θέση συντονιστή.

4.2. Λοιποί ακαδημαϊκοί θεσμοί

4.2.1. Ομάδα εργασίας του Π.Μ.Σ.

Με απόφαση της Γ.Σ.Ε.Σ., μετά από εισήγηση της Συντονιστικής Επιτροπής του Π.Μ.Σ., συγκροτείται η ομάδα εργασίας του Π.Μ.Σ. η οποία αποτελείται από τα μέλη ΔΕΠ και τους λοιπούς εξωτερικούς συνεργάτες οι οποίοι αναλαμβάνουν διδακτικό, ερευνητικό και επιστημονικό έργο στο πλαίσιο του Π.Μ.Σ.

4.2.2. Ο θεσμός του επιβλέποντος καθηγητή

Για κάθε μεταπτυχιακό φοιτητή ορίζεται από τη Γ.Σ.Ε.Σ., ύστερα από πρόταση της Συντονιστικής Επιτροπής, ένα μέλος ΔΕΠ από αυτά που τους έχει ανατεθεί μεταπτυχιακό έργο ως επιβλέπων καθηγητής. Η Συντονιστική Επιτροπή και το επιβλέπον μέλος έχουν την ευθύνη της παρακολούθησης και του ελέγχου της πορείας των σπουδών του φοιτητή.

5. Δικαιούχοι - κριτήρια επιλογής

Στο Π.Μ.Σ. *Επιστήμη της Μετάφρασης* γίνονται δεκτοί κατ' έτος και ανά κατεύθυνση:

Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας	Συνολικά έως 15 φοιτητές
Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες	
Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση	έως 15 φοιτητές έως 8 φοιτητές έως 8 φοιτητές
- ζεύγος γλωσσών Αγγλική - Ελληνική	
- ζεύγος γλωσσών Γαλλική - Ελληνική	
- ζεύγος γλωσσών Γερμανική - Ελληνική	

5.1. Κατηγορίες δικαιούχων

Το Π.Μ.Σ. απευθύνεται σε πτυχιούχους όλων των πανεπιστημιακών τμημάτων της ημεδαπής ή της αλλοδαπής ή ομοταγών ιδρυμάτων της αλλοδαπής. Γίνονται επίσης δεκτοί ως φοιτητές μεταφραστές ή διερμηνείς διεθνών οργανισμών ή κρατικών φορέων της αλλοδαπής κατόπιν εφαρμογής ειδικών συμφωνιών. Σε περίπτωση που οργανωθούν ειδικά σεμιναριακά μαθήματα ή ειδικοί κύκλοι μαθημάτων, οι ενδιαφερόμενοι θα καταβάλλουν διδάκτρα, το ύψος των οποίων θα αποφασίζεται ad hoc με απόφαση της Γ.Σ.Ε.Σ. Σύμφωνα με άρθρο 5 παρ 12γ του Ν.2916/2001 και με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 16 παρ. 1 του Ν.2327/95, είναι δυνατή η συμμετοχή στις εξετάσεις εισαγωγής του Π.Μ.Σ. πτυχιούχων Τ.Ε.Ι. Οι ενδιαφερόμενοι υποβάλλουν σχετική αίτηση στο Τμήμα, η δε Γ.Σ.Ε.Σ. αποφασίζει για τη "μεταφορά πιστωτικών μονάδων των υποψηφίων ή την παραπομπή σε παρακολούθηση και εξέταση μαθημάτων στο Τμήμα Ξ.Γ.Μ.Δ., προκειμένου να μετάσχουν στις διαδικασίες επιλογής του Π.Μ.Σ." Στην τελευταία περίπτωση, οι επιτυχόντες υποψήφιοι εντάσσονται στο Πρόγραμμα κατά τον επόμενο από την υποβολή της σχετικής αιτήσεως κύκλο μεταπτυχιακών σπουδών.

Τέλος, επιτρέπεται η παρακολούθηση σεμιναριακών ή εργαστηριακών μαθημάτων του Π.Μ.Σ. για συγκεκριμένο χρονικό διάστημα σε φοιτητές εγγεγραμμένους σε οργανωμένους

κύκλους μεταπτυχιακών σπουδών της αλλοδαπής, εφόσον υπάρχει συμφωνία συνεργασίας με σχετικά πανεπιστημιακά ιδρύματα.

5.2. Κριτήρια επιλογής των φοιτητών

Το μήνα Ιούνιο, με ευθύνη της Συντονιστικής Επιτροπής του Π.Μ.Σ., δημοσιεύεται στον ημερήσιο τύπο προκήρυξη – πρόσκληση για υποβολή αιτήσεων συμμετοχής στις εισαγωγικές εξετάσεις του Π.Μ.Σ. Η προκήρυξη δημοσιεύεται στην ηλεκτρονική σελίδα του Τμήματος και αποστέλλεται στα γραφεία διασύνδεσης ή στους καθ' ύλην αρμοδίους φορείς των ελληνικών ΑΕΙ καθώς και στα συνεργαζόμενα Τμήματα της αλλοδαπής.

Οι αιτήσεις των υποψηφίων υποβάλλονται το Σεπτέμβριο κάθε έτους και οι εξετάσεις διεξάγονται το πρώτο δεκαήμερο του Οκτωβρίου.

Η απόφαση που ρυθμίζει τη διαδικασία των εισαγωγικών εξετάσεων λαμβάνεται το μήνα Μάιο από την Γ.Σ.Ε.Σ. και η υλοποίηση τους ανατίθεται στη Συντονιστική Επιτροπή του Π.Μ.Σ.

5.2.1. Επιλογή φοιτητών στις κατευθύνσεις: «Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας» και «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες»

Στις κατευθύνσεις «Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας» και «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες» γίνονται δεκτοί κατ' έτος έως 15 πτυχιούχοι όλων των πανεπιστημιακών τμημάτων της ημεδαπής ή ομοταγών της αλλοδαπής.

Οι ενδιαφερόμενοι εξετάζονται στα ακόλουθα γνωστικά αντικείμενα:

1. Ελληνική γλώσσα
2. Θεωρία της Μετάφρασης
3. Μετάφραση προς την Ελληνική σε ένα τουλάχιστον από τα ζεύγη γλωσσών: Αγγλική – Ελληνική, Γαλλική – Ελληνική ή Γερμανική – Ελληνική.
4. Πληροφορική.

Επίσης, οι υποψήφιοι παρουσιάζονται σε προφορική συνέντευξη ενώπιον Επιτροπής, η οποία ορίζεται με απόφαση της Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος.

Ο τύπος των εξετάσεων (γραπτή ή και προφορική), η εξεταστέα ύλη, καθώς και όλες οι σχετικές με τη διαδικασία των εξετάσεων λεπτομέρειες καθορίζονται κατ' έτος στην απόφαση της Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος και αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της δημοσιευομένης προκηρύξεως. Τα διαλαμβανόμενα στην κατ' έτος προκήρυξη δεν δύνανται να ερμηνευθούν ως κατισχύοντα του παρόντος Κανονισμού.

Ο συνολικός βαθμός στις εισαγωγικές εξετάσεις εξάγεται ως εξής:

- α. Στην κατεύθυνση «Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας»
1. 30% από την εξέταση στο γνωστικό αντικείμενο «Θεωρία της Μετάφρασης»
 2. 20% από την εξέταση στη Μετάφραση
 3. 20% από την εξέταση στην Ελληνική Γλώσσα (περίληψη κειμένου)
 4. 20% από την εξέταση στην Πληροφορική
 5. 10% από τη συνέντευξη
- β. Στην κατεύθυνση «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες»
1. 30% από την εξέταση στο γνωστικό αντικείμενο «Θεωρία της Μετάφρασης»
 2. 20% από την εξέταση στη Μετάφραση
 3. 10% από την εξέταση στην Ελληνική Γλώσσα (περίληψη κειμένου)
 4. 30% από την εξέταση στην Πληροφορική
 5. 10% από τη συνέντευξη

Υποψήφιος που θα λάβει βαθμό κάτω του 5/10 σε οιαδήποτε από τις ανωτέρω δοκιμασίες αποκλείεται από το Π.Μ.Σ.

5.2.2. Επιλογή φοιτητών στην κατεύθυνση: «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση»

Η κατεύθυνση «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση» προκηρύσσει κατ' έτος εξετάσεις για την κάλυψη

- 15 θέσεων μεταπτυχιακών φοιτητών για το ζεύγος γλωσσών Αγγλική → Ελληνική,

- 8 θέσεων μεταπτυχιακών φοιτητών για το ζεύγος γλωσσών Γαλλική → Ελληνική, και
- 8 θέσεων μεταπτυχιακών φοιτητών για το ζεύγος γλωσσών Γερμανική → Ελληνική.

Οι ενδιαφερόμενοι εξετάζονται στα ακόλουθα γνωστικά αντικείμενα:

1. Ευρωπαϊκοί θεσμοί
2. Μετάφραση από την Αγγλική, Γαλλική ή Γερμανική προς την Ελληνική και έλεγχος της γνώσης της ξένης γλώσσας
3. Ελληνική Γλώσσα (περίληψη κειμένου)
4. Πληροφορική (χρηστική ικανότητα)

Επίσης, οι υποψήφιοι παρουσιάζονται σε προφορική συνέντευξη ενώπιον Επιτροπής, η οποία ορίζεται με απόφαση της Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος.

Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να εξεταστούν σε όσες γλώσσες επιθυμούν. Η επιλογή των υποψηφίων ανά ζεύγος γλωσσών γίνεται με κριτήριο το συνολικό βαθμό που θα λάβουν στις εισαγωγικές εξετάσεις. Ο συνολικός βαθμός των εισαγωγικών εξετάσεων εξάγεται ως εξής:

1. 40% από την εξέταση στη Μετάφραση
2. 20% από την εξέταση στην Ελληνική Γλώσσα
3. 20% από την εξέταση στο γνωστικό αντικείμενο «Ευρωπαϊκοί Θεσμοί»
4. 10% από την εξέταση στην Πληροφορική
5. 10% από τη συνέντευξη

Υποψήφιος που θα λάβει βαθμό κάτω του 5/10 σε οιαδήποτε από τις ανωτέρω δοκιμασίες αποκλείεται από το Π.Μ.Σ.

Μετά το πέρας των εξετάσεων η Γ.Σ.Ε.Σ. ανακηρύσσει με απόφασή της τους επιτυχόντες για μία εκάστη των κατευθύνσεων.

Διευκρίνιση

Ένας υποψήφιος μπορεί να επιλεγεί για περισσότερα του ενός ζεύγη γλωσσών. Σε αυτή την περίπτωση θεωρείται ότι καλύπτει τον ανά ζεύγος γλωσσών αντίστοιχο υπό προκήρυξη αριθμό θέσεων.

6. Ακαδημαϊκές λειτουργίες

6.1. Σεμιναριακά και εργαστηριακά μαθήματα

6.1.1. Μαθήματα των κατευθύνσεων: «Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας» και «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες»

Τα σεμιναριακά και εργαστηριακά μαθήματα των κατευθύνσεων «Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας» και «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες» διεξάγονται σε τρία συνεχόμενα εξάμηνα και διακρίνονται σε:

- **μαθήματα κορμού**, τα οποία είναι υποχρεωτικά για όλους τους φοιτητές των τριών ειδικοτήσεων
- **μαθήματα ειδίκευσης**, τα οποία είναι υποχρεωτικά για τους ανά κατεύθυνση φοιτητές
- **μαθήματα υποχρεωτικά επιλογής (ΥΕ)**, από τα οποία ο φοιτητής μπορεί να επιλέξει και να εξεταστεί σε ένα ανά εξάμηνο. Διευκρινίζεται ότι τα ΥΕ μαθήματα που εμφανίζονται στο ενδεικτικό πρόγραμμα σπουδών μπορεί να αλλάζουν με απόφαση της Γ.Σ.Ε.Σ., η οποία λαμβάνεται το μήνα Μάιο, ταυτόχρονα με την έγκριση της προκήρυξης των εισαγωγικών εξετάσεων. Επίσης, παρέχεται η δυνατότητα στους φοιτητές να κατοχυρώσουν τις αναλογούσες διδακτικές μονάδες μαθημάτων ΥΕ, εφόσον παρακολουθήσουν με επιτυχία ανάλογο αριθμό προσφερομένων μαθημάτων σε συνεργαζόμενα Προγράμματα Μεταπτυχιακών Σπουδών Πανεπιστημίων της αλλοδαπής. Για τη μετακίνησή τους στο εξωτερικό μπορούν να επωφεληθούν των πόρων των προγραμμάτων ανταλλαγής φοιτητών (SOCRATES/ERASMUS) ή άλλων πόρων πέραν αυτών του Π.Μ.Σ.

Το διδακτικό εξάμηνο διαρκεί 10 εβδομάδες. Κάθε μάθημα, ανεξαρτήτως κατηγορίας, διαρκεί δύο ώρες εβδομαδιαίως. Επιτυχής εξέταση ή θετική αξιολόγηση σε ένα μάθημα εξασφαλίζει στους φοιτητές πέντε Διδακτικές Μονάδες.

Διευκρινίσεις

1. Σε περίπτωση κατά την οποία διαπιστωθεί ότι ο φοιτητής έχει αδυναμίες σε κάποιο γνωστικό πεδίο, με απόφαση της Συντονιστικής Επιτροπής μπορεί να υποχρεωθεί να παρακολουθήσει μαθήματα του προπτυχιακού κύκλου σπουδών, με ή χωρίς χρονική μετάθεση της τυπικής εγγραφής στο Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών.
2. Φοιτητής που επιθυμεί να εκπονήσει Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία σε πεδίο στρατηγικής σημασίας για το Τμήμα για την ολοκλήρωση της οποίας κρίνεται απαραίτητη η μετάβασή του στην αλλοδαπή για συλλογή υλικού ή βιβλιογραφική ή άλλη τεκμηρίωση μπορεί να ζητήσει από τη Γ.Σ.Ε.Σ. να εγκρίνει τη μετακίνησή του σε συνεργαζόμενο πανεπιστήμιο της αλλοδαπής για να παρακολουθήσει συγκεκριμένο κύκλο μαθημάτων και να συνεργαστεί με τους καθ' ύλην αρμοδίους καθηγητές. Σ' αυτήν την περίπτωση κατοχυρώνει τις διδακτικές μονάδες του Β' Εξαμήνου. Στην προκειμένη περίπτωση ο ενδιαφερόμενος μπορεί να κάνει χρήση των διευκολύνσεων του (SOCRATES/ERASMUS) ή άλλων πόρων πέραν αυτών του Π.Μ.Σ.

6.1.2. Μαθήματα της Κατεύθυνσης «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση»

Τα μαθήματα της Κατεύθυνσης διακρίνονται σε:

- **μαθήματα κορμού**, τα οποία είναι υποχρεωτικά για όλους τους φοιτητές του Π.Μ.Σ.
- **μαθήματα ειδίκευσης**, τα οποία διακρίνονται σε:
 - ⇒ **σεμιναρικά μαθήματα**, τα οποία είναι υποχρεωτικά για όλους, και
 - ⇒ **εργαστηριακά μαθήματα** Μετάφρασης, τα οποία είναι υποχρεωτικά και προσφέρονται στα ζεύγη γλωσσών Αγγλική→Ελληνική, Γαλλική→Ελληνική και Γερμανική→Ελληνική. Ο φοιτητής επιλέγει ένα έως τρία ζεύγη γλωσσών.

Το διδακτικό εξάμηνο διαρκεί 10 εβδομάδες. Τα μαθήματα κορμού και τα σεμιναρικά μαθήματα κατεύθυνσης διαρκούν δύο ώρες και αντιστοιχούν σε πέντε Διδακτικές Μονάδες. Τα εργαστηριακά μαθήματα Μετάφρασης διαρκούν τρεις ώρες και αντιστοιχούν σε πέντε Διδακτικές Μονάδες.

6.2. Εγγραφές-Σπουδαστικά Θέματα

Αμέσως μετά την εγγραφή στο Πρόγραμμα, ορίζεται επιβλέπων καθηγητής για κάθε μεταπτυχιακό φοιτητή ή φοιτήτρια. Για την επιλογή μαθημάτων απαιτείται η συναίνεση του επιβλέποντος καθηγητή. Οι φοιτητές υποχρεούνται να υποβάλουν εγκαίρως την αίτηση εγγραφής τους σε μαθήματα στον επιβλέποντα καθηγητή, πριν από την κατάθεσή της στην Γραμματεία Σπουδών του Π.Μ.Σ. Οι εγγραφές γίνονται κατά τις δύο (2) πρώτες εβδομάδες κάθε εξαμήνου. Κατά την ίδια περίοδο και μόνον, θα εξετάζονται αιτήσεις τροποποίησης των αρχικών αιτήσεων εγγραφής.

Οι φοιτητές υποχρεούνται να παρακολουθούν ανελλιπώς τη διδασκαλία των μαθημάτων στα οποία εγγράφονται. Ο ακριβής τρόπος αξιολόγησης καθορίζεται από τον διδάσκοντα κάθε μαθήματος και δημοσιεύεται στον Οδηγό Σπουδών του Π.Μ.Σ.

Τα μαθήματα διεξάγονται στην Ελληνική ή/και την Αγγλική, και ως γλώσσες εργασίας χρησιμοποιούνται επίσης η Γαλλική και η Γερμανική. Η συμμετοχή σε οιαδήποτε από τις κατευθύνσεις του Π.Μ.Σ. προϋποθέτει παθητική, τουλάχιστον, γνώση της Αγγλικής, η οποία, πέραν της περιπτώσεως καθ' ην ο υποψήφιος έχει την Αγγλική ως μητρική του γλώσσα, αποδεικνύεται με την κατάθεση σχετικού πιστοποιητικού (κρατικού πιστοποιητικού γλωσσομάθειας επιπέδου Ι σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν.2740/1999 [ΦΕΚ 186 Α'/16.9.1999] ή επικυρωμένου αντιγράφου διπλώματος επιπέδου FCE ή TOEFL, με επίπεδο που καθορίζεται στην προκήρυξη εισαγωγής φοιτητών).

Αιτήσεις για:

- κώλυμα παρακολούθησης κάποιων μαθημάτων ή για συμμετοχή σε μικρότερο αριθμό παραδόσεων για συγκεκριμένα μαθήματα (π.χ. από εργαζομένους),

- απαλλαγή από την υποχρέωση εξέτασης σε κάποιο μάθημα, π.χ. λόγω συνάφειας του περιεχομένου του με μαθήματα τα οποία ο φοιτητής έχει παρακολουθήσει επιτυχώς στο παρελθόν (π.χ. στο πλαίσιο άλλου μεταπτυχιακού κύκλου σπουδών),
- απαλλαγή από την υποχρέωση παρακολούθησης για ένα εξάμηνο όταν συντρέχουν ειδικοί λόγοι (π.χ. στρατιωτικές υποχρεώσεις),
- αναστολή της φοίτησης για ένα ακαδημαϊκό έτος και μόνον, όταν συντρέχουν σοβαροί προσωπικοί λόγοι (π.χ. υγείας)

γίνονται δεκτές κατά τις πρώτες δύο (2) εβδομάδες του εξαμήνου στο οποίο αναφέρονται και εξετάζονται από τη Συντονιστική Επιτροπή του Π.Μ.Σ., η οποία εισηγείται σχετικώς στη Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος. Οι περιορισμοί διάρκειας σπουδών, τελικού βαθμού και μέγιστου αριθμού αποτυχιών που αναφέρονται στην οικεία ενότητα ("[Απονομή Μεταπτυχιακού Διπλώματος Ειδίκευσης](#)") εξακολουθούν να ισχύουν.

Η για οποιοδήποτε άλλο λόγο (π.χ. υγείας) έκτακτη απουσία φοιτητή από μάθημα του Π.Μ.Σ. πρέπει να αιτιολογείται επαρκώς, με την κατάθεση αιτήσεως και σχετικών δικαιολογητικών, εντός μίας (1) εβδομάδας από την απουσία. Η Συντονιστική Επιτροπή, μετά από εξέταση των αιτήσεων, αποφαινεται ως προς τη βασιμότητα του λόγου της απουσίας και εισηγείται στην Γ.Σ.Ε.Σ. την αποδοχή ή την απόρριψη της αιτήσεως. Εάν το σύνολο των αναιτιολόγητων ή μη εγκεκριμένων απουσιών φοιτητή από μάθημα υπερβαίνει το 20% των προβλεπόμενων για το συγκεκριμένο εξάμηνο παραδόσεων, ο φοιτητής χάνει το δικαίωμα εξέτασης στο συγκεκριμένο μάθημα και υποχρεούται να το παρακολουθήσει εκ νέου, κατά το επόμενο ακαδημαϊκό έτος και μόνον.

6.3. Διαλέξεις – Ημερίδες – Συνέδρια

Τα μαθήματα του Π.Μ.Σ. πλαισιώνονται από σειρά διαλέξεων, σεμιναρίων, ημερίδων και ασκήσεων προσομοίωσης στις οποίες μετέχουν προσκεκλημένοι καθηγητές και ειδικοί επιστήμονες από την ακαδημαϊκή και ερευνητική κοινότητα της ημεδαπής και της αλλοδαπής, το χώρο της επαγγελματικής μετάφρασης και της διερμηνείας συνεδρίων, καθώς και από οργανισμούς που απασχολούν μεταφραστές ή διερμηνείς. Οι διαλέξεις, τα σεμινάρια, οι ημερίδες και οι ασκήσεις προσομοίωσης αποσκοπούν στη διεύρυνση των θεωρητικών και τεχνικών γνώσεων των μεταπτυχιακών φοιτητών, δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση σε θέματα έρευνας και εμβάθυνσης στα αντίστοιχα γνωστικά αντικείμενα, καθώς και στην επαγγελματική ένταξη και τη γνωριμία με τους εργασιακούς χώρους των μεταφραστών και διερμηνέων. Ο σχεδιασμός αυτών των εκδηλώσεων γίνεται με ευθύνη της Συντονιστικής Επιτροπής και στην υλοποίησή τους μετέχουν ενεργά οι μεταπτυχιακοί φοιτητές, υπό την καθοδήγηση διδάσκοντος του Τμήματος τον οποίο ορίζει η Συντονιστική Επιτροπή του Π.Μ.Σ.

Επίσης, στο πλαίσιο της λειτουργίας του Π.Μ.Σ. του Τμήματος εντάσσεται και η μετάβαση διδασκόντων, στελεχών και φοιτητών του Π.Μ.Σ. σε συνέδρια, ημερίδες ή άλλες συναντήσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό με στόχο την ενημέρωση στους τομείς της έρευνας και των εφαρμογών στους τομείς που ενδιαφέρουν το Π.Μ.Σ. Η παρακολούθηση των ακαδημαϊκών δραστηριοτήτων (διαλέξεων, ημερίδων, συνεδρίων, κ.ο.κ.) του Π.Μ.Σ. είναι υποχρεωτική για τους μεταπτυχιακούς φοιτητές.

6.4. Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία

Οι φοιτητές των κατευθύνσεων «Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας» και «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες» υποχρεούνται να εκπνήσουν Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία με θέμα που άπτεται του γνωστικού πεδίου της Επιστήμης της Μετάφρασης.

Με το πέρας του Β' Εξαμήνου οι φοιτητές, σε συνεννόηση με τους διδάσκοντες του Π.Μ.Σ., καταθέτουν στη Συντονιστική Επιτροπή του Π.Μ.Σ. θέμα Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας συνοδευόμενο από σχετικό υπόμνημα. Εντός του επομένου μηνός η Συντονιστική Επιτροπή καταρτίζει πίνακα με τα εγκεκριμένα θέματα και τα μέλη των τριμελών επιτροπών επίβλεψης των Μεταπτυχιακών Διπλωματικών Εργασιών. Επίσης, λαμβάνοντας υπόψη τον

ερευνητικό σχεδιασμό του Τμήματος, καθοδηγεί σε συνεργασία με τους διδάσκοντες και τους φοιτητές στην επιλογή συγκεκριμένων θεματικών πεδίων μελέτης και έρευνας.

Εντός του Γ' Εξαμήνου οι φοιτητές οφείλουν να καταθέσουν στη Γραμματεία του Π.Μ.Σ. τέσσερα αντίτυπα της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας τους στην τελική της μορφή, καθώς και σε ηλεκτρονική μορφή. Η υποστήριξη γίνεται στην Κέρκυρα στο τέλος του Γ' Εξαμήνου. Για να έχει το δικαίωμα ο φοιτητής να υποστηρίξει Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία, οφείλει να έχει εξεταστεί με επιτυχία σε όλα τα σεμιναριακά ή εργαστηριακά μαθήματα του Προγράμματος. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, και μόνο κατόπιν σύμφωνης γνώμης της Συντονιστικής Επιτροπής μπορεί να δοθεί παράταση στην κατάθεση και την υποστήριξη της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας έως το μήνα Ιούνιο του επόμενου ακαδημαϊκού έτους.

Η Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία του μεταπτυχιακού φοιτητή αναπτύσσεται δημόσια μετά από την επιτυχή εξέταση του υποψηφίου σε όλα τα μαθήματα του Προγράμματος, ενώπιον των μελών της τριμελούς επιτροπής εποπτείας, τα οποία βαθμολογούν τη Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία με βαθμολογική κλίμακα 0-10 και βάση το βαθμό 6 (έξι). Ο τελικός βαθμός της διπλωματικής εργασίας προκύπτει από το μέσο όρο βαθμολογίας των τριών βαθμολογητών. Η διπλωματική εργασία αξιολογείται από την τριμελή επιτροπή ως προς τον ερευνητικό της προσανατολισμό, την ποιότητα και παρουσίαση της βιβλιογραφικής της αναδρομής, την επιστημονική της μεθοδολογία, την ουσία και χρησιμότητα των αποτελεσμάτων και την οργάνωση της γραπτής και προφορικής της παρουσίασης. Σε περίπτωση απορρίψεως της από την επιτροπή εποπτείας, ο υποψήφιος οφείλει να ολοκληρώσει την διπλωματική εργασία του εντός τριών (3) μηνών από την πρώτη εξέταση και να υποστεί δεύτερη και τελευταία εξέταση σε ημερομηνία που ορίζεται από την Συντονιστική Επιτροπή. Σε περίπτωση νέας απορρίψεως της διπλωματικής εργασίας, ο υποψήφιος διαγράφεται από το Πρόγραμμα.

6.5. Εξάσκηση των φοιτητών της κατεύθυνσης «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση»

Στο Γ' Εξάμηνο της κατεύθυνσης: «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση» οι φοιτητές εξασκούνται αμισθί στην επαγγελματική μετάφραση σε επιλεγμένους φορείς καθώς και σε οργανωμένες μεταφραστικές υπηρεσίες με τις οποίες συνεργάζεται το Π.Μ.Σ. και το Τμήμα. Ο κατάλογος των συνεργαζομένων φορέων και μεταφραστικών υπηρεσιών ανακοινώνεται κατ' έτος στη διάρκεια του Β' Εξαμήνου σπουδών. Η κατανομή των ασκουμένων φοιτητών στους συνεργαζομένους φορείς και μεταφραστικές υπηρεσίες γίνεται με απόφαση της Συντονιστικής Επιτροπής του Π.Μ.Σ. Η άσκηση των φοιτητών και η συνακόλουθη συμπλήρωση του φακέλου εργασίας και αξιολόγησης συνιστούν τη Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία των φοιτητών της κατεύθυνσεως.

Επίσης, παρέχεται στους φοιτητές η δυνατότητα κατοχύρωσης των Διδακτικών Μονάδων του Γ' Εξαμήνου εφόσον παρακολουθήσουν άσκηση (stage) σε μεταφραστική υπηρεσία ενός εκ των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Γ.Σ.Ε.Σ. του Τ.Ε.Γ.Μ.Δ. θα πρέπει προηγουμένως να δώσει σχετική έγκριση.

Στόχοι αυτής της ενέργειας είναι οι εξής:

1. η εμπέδωση της θεωρητικής και εργαστηριακής γνώσης.
2. η εξοικείωση των φοιτητών στο εργασιακό περιβάλλον και τις απαιτήσεις του επαγγελματικού χώρου της μετάφρασης.
3. ομαλότερη μετάβαση των ασκουμένων από τον ακαδημαϊκό χώρο σε χώρους παραγωγής υψηλών προδιαγραφών και απαιτήσεων.
4. ανάδειξη των δεξιοτήτων των ασκουμένων και ανάπτυξη επαγγελματικής συνείδησης.

Με το πέρας του Γ' Εξαμήνου της κατεύθυνσης «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση» ο υπεύθυνος της κατεύθυνσης μεριμνά για τη συγκέντρωση:

1. των εκθέσεων-αναφορών που οφείλουν να καταθέτουν οι ασκούμενοι φοιτητές
2. των εκθέσεων-αναφορών που πρέπει να συντάσσουν οι επόπτες του φορέα υποδοχής για κάθε ασκούμενο φοιτητή

3. των εκθέσεων-αξιολογήσεων που πρέπει να συντάσσουν οι επόπτες-καθηγητές για κάθε ασκούμενο φοιτητή και για τη σύνταξη της γενικής έκθεσης αξιολόγησης της ενέργειας.

7. Αξιολόγηση-Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδικευσης

7.1. Τελικός βαθμός επίδοσης του φοιτητή

7.1.1. Στις κατευθύνσεις: «Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας» και «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες»

Ο τελικός βαθμός επίδοσης του φοιτητή των κατευθύνσεων: «Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας» και «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες» προκύπτει από το μέσο όρο των βαθμών των κατοχυρωθέντων μαθημάτων και το βαθμό της διπλωματικής εργασίας πολλαπλασιαζόμενο επί το συντελεστή 4.

7.1.2. Στην κατεύθυνση: «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση»

Ο τελικός βαθμός επίδοσης του φοιτητή της κατεύθυνσης: «Οικονομική, Νομική και Πολιτική Μετάφραση» προκύπτει από το μέσο όρο των βαθμών των κατοχυρωθέντων μαθημάτων και το βαθμό της άσκησης, αποτελούσης από κοινού με τον φάκελο της άσκησης την κατά Νόμο Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία, πολλαπλασιαζόμενο επί το συντελεστή 4.

7.2. Απονομή Μεταπτυχιακού Διπλώματος Ειδικευσης

Για την απονομή του Μεταπτυχιακού Διπλώματος Ειδικευσης θα πρέπει ο τελικός βαθμός να είναι τουλάχιστον 7 στη δεκαβάθμια κλίμακα. Φοιτητής ή φοιτήτρια που:

- δεν υποστηρίζει τη μεταπτυχιακή του εργασία εντός δύο ακαδημαϊκών ετών από την εγγραφή του στο Πρόγραμμα, ή
- έχει τελικό βαθμό μικρότερο του 7, ή
- απουσιάζει από τις εκπαιδευτικές και ακαδημαϊκές δραστηριότητες του Προγράμματος καθ' υπέρβαση των εγκεκριμένων από τη Συντονιστική Επιτροπή απαλλαγών, ή
- αποτυγχάνει δύο (2) φορές σε δύο μαθήματα, ή
- αποτυγχάνει τρεις (3) φορές σε ένα μάθημα, ή
- αποτυγχάνει δύο (2) φορές στην προφορική εξέταση της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας

διαγράφεται από το Πρόγραμμα, αλλά δικαιούται να λάβει πιστοποιητικό παρακολούθησης όσων μαθημάτων έχει ολοκληρώσει επιτυχώς.

8. Διδακτορικό Δίπλωμα

Οι κάτοχοι του Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών Ειδικευσης του Τμήματος ή άλλου Τμήματος Μετάφρασης και Διερμηνείας ομοταγούς πανεπιστημίου της αλλοδαπής μπορούν να υποβάλουν αίτηση για να εκπονήσουν Διδακτορικό Δίπλωμα στην Επιστήμη της Μετάφρασης σύμφωνα με την παράγραφο 5 του άρθρου 12 του Νόμου Πλαισίου. Βασική προϋπόθεση για την αποδοχή της αίτησης είναι η ιδιαίτερη ενασχόληση των υποψηφίων με την επιστημονική περιοχή στην οποία εντάσσεται η ευρύτερη θεματική της υπό εκπόνηση διδακτορικής διατριβής.

Για κάθε υποψήφιο διδάκτορα ορίζεται από τη Γενική Συνέλευση Ειδικής Σύνθεσης, και ύστερα από εισήγηση της συντονιστικής επιτροπής του Π.Μ.Σ., τριμελής συμβουλευτική επιτροπή, η οποία θα είναι αρμόδια για την καθοδήγηση και επίβλεψη του υποψηφίου. Η συμβουλευτική επιτροπή απαρτίζεται από τον επιβλέποντα, μέλος ΔΕΠ του Τ.Ε.Γ.Μ.Δ. στη βαθμίδα του Καθηγητή ή του Αναπληρωτή ή Επίκουρου Καθηγητή και άλλα δύο μέλη ΔΕΠ από τα οποία το ένα μπορεί να είναι Λέκτορας. Η τελική αξιολόγηση και κρίση του υποψηφίου διδάκτορα μετά την ολοκλήρωση των υποχρεώσεων του, σύμφωνα με το

πρόγραμμα και τον κανονισμό των μεταπτυχιακών σπουδών, γίνεται από εξεταστική επιτροπή η οποία απαρτίζεται από 7 μέλη τα οποία μπορεί να είναι μέλη ΔΕΠ του Τμήματος ή διδάσκοντες άλλου Τμήματος εφόσον ανήκουν στην ίδια ή συγγενή ειδικότητα με αυτή στην οποία εκπονεί ο υποψήφιος τη διατριβή του. Σε κάθε περίπτωση, τα μέλη της εξεταστικής επιτροπής πρέπει να είναι διδάκτορες με αποδεδειγμένο ερευνητικό έργο στο σχετικό πεδίο.

Η Γ.Σ.Ε.Σ. έχει το δικαίωμα, μετά από τεκμηριωμένη εισήγηση της Συντονιστικής Επιτροπής του Π.Μ.Σ. ή των διευθυντών των ερευνητικών εργαστηρίων του Τμήματος, να προκηρύσσει θέσεις υποψηφίων διδασκόντων ανάλογα με τον προγραμματισμό του ερευνητικού έργου του Τμήματος.

9. Λειτουργίες στήριξης του ακαδημαϊκού έργου

9.1. Ερευνητικά εργαστήρια του Τ.Ξ.Γ.Μ.Δ. του Ιονίου Πανεπιστημίου - Συνεργασία με το Π.Μ.Σ.

Με το Προεδρικό Διάταγμα 84/1999, που δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ της 11^{ης} Μαΐου 1999, ιδρύθηκαν στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου δύο νέα Ερευνητικά Εργαστήρια: το Εργαστήριο Μετάφρασης της Ελληνικής Γραμματείας (Ε.Μ.Ε.Γ) και το Εργαστήριο Νομικής, Οικονομικής, Πολιτικής και Τεχνικής Μετάφρασης (Ε.Ν.Ο.ΠΟ.ΤΕ.Μ.). Επίσης, με το Προεδρικό Διάταγμα 9/2002, που δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ της 18-1-2002, ιδρύθηκε στο Τμήμα Εργαστήριο Γεω-Πολιτισμικών Αναλύσεων.

9.1.1. Εργαστήριο Μετάφρασης της Ελληνικής Γραμματείας

Το Εργαστήριο Μετάφρασης της Ελληνικής Γραμματείας (Ε.Μ.Ε.Γ), εξυπηρετεί τις ερευνητικές και εκπαιδευτικές ανάγκες του γνωστικού πεδίου που σχετίζεται με τη μετάφραση έργων ξένης γραμματείας στα Ελληνικά και έργων της ελληνικής γραμματείας σε ξένες γλώσσες.

Συγκεκριμένα, στο Εργαστήριο αντιμετωπίζονται ζητήματα Μετάφρασης και Μεταφρασιολογίας στον ελληνικό χώρο, αλλά προεχόντως στο χώρο της Επτανήσιακής Γραμματείας από την εποχή του Σολωμού και του Κάλβου και εντεύθεν. Είναι γνωστό ότι σχεδόν όλοι οι Επτανήσιοι λογοτέχνες ασχολήθηκαν άλλος λιγότερο και άλλος περισσότερο με τη μετάφραση ως πράξη, μερικοί δε, όπως ο Ιάκωβος Πολυλάς, και με τη θεωρία. Αναζητούνται όχι μόνο οι ισοδυναμίες των αποδόσεων, αλλά και οι προσηλώσεις των λογοτεχνών σε θεωρητικά / μεταφρασιολογικά πρότυπα.

Ο σκοπός του Εργαστηρίου επιτυγχάνεται μεταξύ άλλων με ατομικές ή ομαδικές εργασίες, παραδόσεις, ομιλίες, βιβλιογραφικούς καταλόγους, σύνταξη μονογραφιών και λοιπά συναφή μέσα.

9.1.2. Εργαστήριο Νομικής, Οικονομικής, Πολιτικής και Τεχνικής Μετάφρασης

Το Εργαστήριο Νομικής, Οικονομικής, Πολιτικής και Τεχνικής Μετάφρασης (Ε.Ν.Ο.ΠΟ.ΤΕ.Μ), εξυπηρετεί τις ερευνητικές και εκπαιδευτικές ανάγκες των γνωστικών πεδίων της Νομικής, Οικονομικής, Πολιτικής και Τεχνικής Μετάφρασης και της Ειδικής Ορολογίας.

Συγκεκριμένα, το εν λόγω Εργαστήριο έχει ως αντικείμενο:

1. την παραγωγή νέας γνώσης:
 - στον τομέα της μεθοδολογίας της μετάφρασης ειδικών κειμένων,
 - στον τομέα της διδακτικής της μετάφρασης ειδικών κειμένων
 - της ειδικής ορολογίας
2. την αξιοποίηση των σύγχρονων τεχνολογιών για την υποβοήθηση του έργου των μεταφραστών ειδικών κειμένων, δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση στην παραγωγή μεταφραστικών μνημών ή άλλων ηλεκτρονικών εργαλείων που διευκολύνουν το έργο του μεταφραστή.

3. τη συνεργασία με κέντρα ερευνών, ακαδημαϊκά ιδρύματα της ημεδαπής και της αλλοδαπής ή άλλους φορείς αναγνωρισμένου κύρους στον τομέα εξειδίκευσής τους, μέσα στο πνεύμα της αμοιβαιότητας και συλλογικής εργασίας, για την υλοποίηση προγραμμάτων που θα αποσκοπούν στην παραγωγή νέας γνώσης, τη μεταφορά και εφαρμογή νέας τεχνογνωσίας κ.ά.
4. την παραγωγή, σε συνεργασία με άλλους εξειδικευμένους φορείς, μεταφράσεων κειμένων αναφοράς, πολύγλωσσων ειδικών λεξικών κ.ά.
5. την κάλυψη των διδακτικών αναγκών σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου στα αντικείμενα με τα οποία θα ασχολείται.
6. την ανάπτυξη πρότυπων προγραμμάτων διδασκαλίας των ειδικών μεταφράσεων.
7. τη διοργάνωση προπτυχιακών και μεταπτυχιακών σεμιναρίων, συμποσίων, συνεδριάσεων, διαλέξεων, ασκήσεων προσομοίωσης.
8. τη συνεργασία με διεθνείς οργανισμούς, ελληνικές και ξένες δημόσιες υπηρεσίες, οργανισμούς πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας τοπικής αυτοδιοίκησης και άλλους κοινωνικούς και επιστημονικούς φορείς της ημεδαπής και της αλλοδαπής σε θέματα που άπτονται του αντικειμένου του.
9. την προστασία της ελληνικής γλώσσας και τη διάδοση στην αλλοδαπή του ελληνικού πολιτισμού, δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση στην ελληνική επιστημονική σκέψη και τα προϊόντα αυτής, μέσω της μετάφρασης.
10. την παροχή υπηρεσιών κατά τα προβλεπόμενα στο Π.Δ. 159/1984 (Α' 53).

9.1.3. Εργαστήριο Γεωπολιτισμικών Αναλύσεων

Το **Εργαστήριο Γεωπολιτισμικών Αναλύσεων** εξυπηρετεί ερευνητικές και εκπαιδευτικές ανάγκες του Τμήματος και ιδίως στα αντικείμενα των Διεθνών Σχέσεων, της Οικονομικής Γεωγραφίας, της Γεωπολιτικής, της Πολιτικής Επιστήμης, του Συγκριτικού Δικαίου, της Διπλωματικής Ιστορίας, των Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων, των Ευρωπαϊκών Θεσμικών Οργάνων, των Διαπολιτισμικών Σπουδών και των Ξένων Γλωσσών, Χωρών και Πολιτισμών που αποτελούν το 1/3 των διδασκομένων μαθημάτων του Προγράμματος Σπουδών του Τμήματος όπως αυτό έχει εγκριθεί από το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων. Όπως αναφέρεται στο άρθρο 2 του Καταστατικού του, αποστολή του Εργαστηρίου Γεω-Πολιτισμικών Αναλύσεων είναι:

- Η κάλυψη σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο των διδακτικών και ερευνητικών αναγκών του Τ.Ε.Γ.Μ.Δ. καθώς και άλλων Τμημάτων του Ιονίου Πανεπιστημίου, σε θέματα που εμπίπτουν στο χώρο των επαγγελματικών και επιστημονικών προσανατολισμών του Τ.Ε.Γ.Μ.Δ. όπως αυτοί περιγράφονται στις αποφάσεις της Γενικής Συνέλευσης του Τμήματος, και οι οποίοι μεταξύ άλλων περιλαμβάνουν: «[...] δ) στελέχη διεθνών οργανισμών (διπλωματικούς ακολούθους), ε) στελέχη διεθνών και δημοσίων σχέσεων, στ) στελέχη τουρισμού, ζ) στελέχη διαχείρισης πολιτισμικού αγαθού»,
- η κάλυψη των αναγκών επαγγελματικής κατοχύρωσης των πτυχιούχων μεταφραστών και διερμηνέων του Τ.Ε.Γ.Μ.Δ. όπως αυτές ορίζονται με την απόφαση της Γενικής Συνέλευσης του Τμήματος της 30/3/2001, απόφαση η οποία εγκρίθηκε από τη Διοικούσα Επιτροπή του Ιονίου Πανεπιστημίου στις 6/4/2001 και εστάλη στο ΥΠ.Ε.Π.Θ. με αρ. πρωτ. 1653/Φ004-30/4/2001 και η οποία προβλέπει ότι: «[...] 2. οι πτυχιούχοι μεταφραστές και οι πτυχιούχοι διερμηνείς έχουν τη δυνατότητα να παρέχουν τις υπηρεσίες τους σε διεθνείς οργανισμούς όπως ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών, η Ευρωπαϊκή Ένωση, το Συμβούλιο της Ευρώπης, η UNESCO, ο ΟΟΣΑ, το ΝΑΤΟ, σε εθνικούς φορείς του δημοσίου και του ιδιωτικού τομέα όπως οι δημόσιες υπηρεσίες, ο ΕΟΤ, τα δικαστήρια, τα Μ.Μ.Ε., οι δημοσιογραφικοί οργανισμοί, τα εθνικά και διεθνή πρακτορεία ειδήσεων, οι εκδοτικοί οίκοι και οι διεθνείς συνεδριακές οργανώσεις»,
- η ανάπτυξη προγραμμάτων διδασκαλίας και τη διεξαγωγή βασικής και εφαρμοσμένης έρευνας,

- η συνεργασία και ανταλλαγή επιστημονικών γνώσεων με κέντρα ερευνών και ακαδημαϊκά ιδρύματα της ημεδαπής και της αλλοδαπής, με συναφείς στόχους,
- η οργάνωση σεμιναρίων, συμποσίων, συνεδριάσεων, διαλέξεων καθώς και η πραγματοποίηση δημοσιεύσεων και εκδόσεων, των πορισμάτων των ερευνών και των μελετών καθώς και την έκδοση ειδικού περιοδικού, και
- η παροχή υπηρεσιών κατά τα προβλεπόμενα στο Προεδρικό Διάταγμα 159/1984 (Α'53).

Λόγω της συνάφειας του αντικειμένου και των στόχων του Π.Μ.Σ. *Επιστήμη της Μετάφρασης* με τα αντικείμενα και τους στόχους αυτών των ερευνητικών εργαστηρίων του Τ.Ξ.Γ.Μ.Δ. η Συντονιστική Επιτροπή του Π.Μ.Σ. και οι διευθυντές των εργαστηρίων συνεργάζονται στο επίπεδο του σχεδιασμού και της υλοποίησης του ερευνητικού και λοιπού τους έργου με στόχο την επίτευξη της βέλτιστης αξιοποίησης του ανθρωπίνου δυναμικού και των λοιπών πόρων του Τμήματος. Οι μεταπτυχιακοί φοιτητές, υπότροφοι ή μη, παίζουν πρωτεύοντα ρόλο στη διεξαγόμενη στα εργαστήρια έρευνα. Η ενεργός συμμετοχή τους θεωρείται πολύτιμη και εξαιρετικώς ενδιαφέρουσα δεδομένου ότι με τον τρόπο αυτό τους δίδεται η ευκαιρία να εφαρμόσουν στην πράξη τη θεωρητική τους κατάρτιση, καθώς και να θεωρητικοποιήσουν την εμπειρία τους από την Πράξη της Μετάφρασης. Η συμμετοχή τους προβάλλεται μέσω ανακοινώσεων σε συνέδρια και δημοσιεύσεων σε επιστημονικά περιοδικά του γνωστικού μας αντικειμένου. Η συμμετοχή των μεταπτυχιακών φοιτητών στο επιστημονικό έργο των Ερευνητικών Εργαστηρίων του Τ.Ξ.Γ.Μ.Δ. εξασφαλίζεται με απόφαση της Γ.Σ.Ε.Σ. λαμβανόμενη έπειτα από εισήγηση της Συντονιστικής Επιτροπής του Π.Μ.Σ.

9.2. Τεκμηρίωση ακαδημαϊκού και επιστημονικού έργου

Στο πλαίσιο του Π.Μ.Σ. οργανώνεται και λειτουργεί Μονάδα Τεκμηρίωσης του Ακαδημαϊκού και Επιστημονικού Έργου, με τα εξής ενδεικτικά αντικείμενα:

- συγκέντρωση και καταλογογράφηση σε βάσεις δεδομένων του υλικού σχεδιασμού και του έργου που παράγεται στο πλαίσιο των σεμιναριακών και εργαστηριακών μαθημάτων του Π.Μ.Σ.,
- συγκέντρωση, καταλογογράφηση σε βάσεις δεδομένων και διάθεση στην ευρύτερη ακαδημαϊκή κοινότητα του επιστημονικού έργου που παράγεται από το διδακτικό προσωπικό και τους φοιτητές του Π.Μ.Σ., με αξιοποίηση εργαλείων υπολογιστικής γλωσσολογίας (wordlisting, tokenisation, word clustering, concordancing),
- παροχή συνδρομής σε πράξεις ερευνητικού και επιστημονικού περιεχομένου που γίνονται στο πλαίσιο του Π.Μ.Σ. και του Τμήματος,
- συμμετοχή σε εν γένει πράξεις προβολής του ακαδημαϊκού έργου του Π.Μ.Σ. και του Τμήματος (ανάπτυξη και διάθεση δικτυακού περιεχομένου, παροχή-προβολή επιλεγμένου επιστημονικού και διδακτικού υλικού σε ημερίδες και συνέδρια, κ.ο.κ.).

Στρατηγικός στόχος του Π.Μ.Σ., ο οποίος υλοποιείται με την καταλυτική συνδρομή της Μονάδας Τεκμηρίωσης, είναι η ανάδειξη του Προγράμματος σε ευρωπαϊκό κέντρο αριστείας στον υπό διαμόρφωση νέο ευρωπαϊκό χώρο έρευνας και εκπαίδευσης.

Η ενεργός συμμετοχή των μεταπτυχιακών φοιτητών του Προγράμματος στις δράσεις της Μονάδας Τεκμηρίωσης αποτελεί ουσιώδες τμήμα της ακαδημαϊκής πράξης, εξειδικεύεται δε με σχετικές αποφάσεις της Συντονιστικής Επιτροπής του Προγράμματος.

9.3. Βιβλιοθήκη και Εργαστηριακή Υποδομή Π.Μ.Σ.

Η βιβλιογραφική υποστήριξη του έργου του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών εξασφαλίζεται με χρήση της Βιβλιοθήκης του Τμήματος, που συνιστά τμήμα της Κεντρικής Βιβλιοθήκης του Ιδρύματος. Στον εμπλουτισμό της Βιβλιοθήκης του Τμήματος συμβάλλει ενεργά το Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών, μέσω:

- της πρόσκτησης βιβλιογραφικού υλικού, σύμφωνα με τις προτάσεις των διδασκόντων του και τις χρηματοδοτικές δυνατότητές του,
- της συμβολής στον προγραμματισμό του εμπλουτισμού της Βιβλιοθήκης,

- της ενεργού συνδρομής του διδακτικού προσωπικού του και των φοιτητών του στην οργάνωση της Βιβλιοθήκης, ιδιαιτέρως μέσω της ειδικής αξιοποίησης επί μέρους ενοτήτων του καταλόγου της Βιβλιοθήκης του Τμήματος. Η συμμετοχή των φοιτητών του Π.Μ.Σ. στην οργάνωση και αξιοποίηση του βιβλιογραφικού υλικού του Τμήματος συνιστά ουσιώδη και αναγκαία συμμετοχή στην ακαδημαϊκή πράξη του Προγράμματος.

Επί πλέον, το Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών *Επιστήμη της Μετάφρασης* θέτει στη διάθεση των φοιτητών του ειδικές εργαστηριακές υποδομές, είτε σε αποκλειστική βάση, είτε στο πλαίσιο της εν γένει λειτουργίας του Τμήματος. Οι εργαστηριακές υποδομές αυτές χρηματοδοτούνται είτε απ' ευθείας από τις πηγές χρηματοδότησης του Π.Μ.Σ. είτε από τους χρηματοδοτικούς πόρους του Ιδρύματος που κατανέμονται στο Τμήμα.

Εργαστηριακές υποδομές που αξιοποιούνται από το Π.Μ.Σ. είναι:

- τα εργαστήρια πληροφοριακών συστημάτων του Προγράμματος,
- ο εξοπλισμός ταυτόχρονης και διαδοχικής διερμηνείας, και
- τα εργαστήρια γλωσσικής άσκησης (labo) του Τμήματος.

Η χρήση του υλικού της Βιβλιοθήκης διέπεται από τους γενικούς κανονισμούς λειτουργίας της Κεντρικής Βιβλιοθήκης του Ιδρύματος και του Τμήματος.

Τα της λειτουργίας των συστημάτων εργαστηριακής υποδομής του Π.Μ.Σ. ορίζονται σε ειδικό Κανονισμό, ο οποίος εγκρίνεται από τη Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος, κατόπιν εισηγήσεως της Συντονιστικής Επιτροπής ή του μέλους Δ.Ε.Π. του Τμήματος το οποίο διευθύνει τα Εργαστήρια Πληροφορικής του Π.Μ.Σ. Μέρος των λειτουργικών δαπανών του εργαστηριακού εξοπλισμού, ιδιαιτέρως δε της υπολογιστικής υποδομής του Π.Μ.Σ., δύναται να καλύπτεται με συνεισφορά των μεταπτυχιακών φοιτητών, σύμφωνα με σχετική απόφαση της Συντονιστικής Επιτροπής του Προγράμματος.

9.4. Συμμετοχή σε εκπαιδευτικές δράσεις

Αναλόγως της παροχής σχετικής χρηματοδοτικής δυνατότητας από το ΥΠ.Ε.Π.Θ. και τα όργανα διοίκησης του Ιδρύματος, οι φοιτητές του Π.Μ.Σ. δύνανται να συμμετέχουν επ' αμοιβή σε τακτική βάση στην υποστήριξη του εκπαιδευτικού έργου του Τμήματος σε προπτυχιακό επίπεδο, σε γνωστικά αντικείμενα συναφή με τα γνωστικά και ερευνητικά αντικείμενα του Π.Μ.Σ. Η αξιοποίηση της σχετικής δυνατότητας συγκεκριμενοποιείται κατ' έτος μέσω σχετικών προσκλήσεων ενδιαφέροντος και μετά από απόφαση της Γ.Σ. του Τμήματος.

Η κατ' εξαίρεση άνευ αμοιβής υποστηρικτική συμμετοχή των μεταπτυχιακών φοιτητών στη διδακτική πράξη δύναται επί πλέον να αποφασίζεται από τη Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος, κατόπιν τεκμηριωμένης εισηγήσεως της Συντονιστικής Επιτροπής του Προγράμματος.

9.5. Υποτροφίες και Βραβεία Πρωτείας σε Μεταπτυχιακούς Φοιτητές και Υποψήφιους Διδάκτορες του Π.Μ.Σ.

Το Π.Μ.Σ., αναλόγως της σχετικής χρηματοδοτικής δυνατότητας που παρέχεται από το Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών, το Υπουργείο Παιδείας, ή/και το Ίδρυμα, παρέχει κατ' έτος συγκεκριμένο αριθμό υποτροφιών στους μεταπτυχιακούς φοιτητές και υποψήφιους διδάκτορες του. Το ύψος των παρεχομένων υποτροφιών και οι διαδικασίες επιλογής των υποτρόφων εξειδικεύονται κατ' έτος στην Προκήρυξη Επιλογής Μεταπτυχιακών Φοιτητών και Υποψηφίων Διδακτόρων, καθώς και σε κάθε άλλη σχετική πράξη προκήρυξης ή/και διαδικασία επιλογής διενεργούμενη με απόφαση της Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος, καθοριζόμενα επί τη βάσει των εξής κριτηρίων (σταθμιζομένων ή μη):

- επίδοση των υποψηφίων μεταπτυχιακών φοιτητών στις εισαγωγικές εξετάσεις,
- επίδοση των μεταπτυχιακών φοιτητών στις ενδιάμεσες περιόδους αξιολόγησης (ακαδημαϊκά εξάμηνα),
- τελική επίδοση των μεταπτυχιακών φοιτητών (προκειμένου περί πράξεων επιβράβευσης, σύμφωνα με τις σχετικές εγκυκλίους του Ι.Κ.Υ.),
- επίδοση ή/και σειρά αξιολόγησης υποψηφίων διδασκόντων στις σχετικές διαδικασίες επιλογής,

- οικονομική δυνατότητα του υποψηφίου υποτρόφου (προσωπικό ή οικογενειακό εισόδημα).

10. Συμπληρωματικές Διατάξεις

1. Σύμφωνα με σχετικές αποφάσεις της Γ.Σ. του Τμήματος, δεν είναι δυνατή η πρόβλεψη καταβολής διδάκτρων από τους μεταπτυχιακούς φοιτητές ή και τους υποψήφιους διδάκτορες του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών *Επιστήμη της Μετάφρασης*. Η κατ' εξαίρεση καταβολή μέρους των λειτουργικών δαπανών των εργαστηριακών υποδομών του Π.Μ.Σ., εφ' όσον αποφασίζεται κατά τα προβλεπόμενα στην οικεία ενότητα (["Βιβλιοθήκη και Εργαστηριακή Υποδομή Π.Μ.Σ."](#)) δεν συνιστά καταβολή διδάκτρων, στο βαθμό που προβλέπεται να καλύπτει προαιρετικώς συγκεκριμένες δαπάνες γενόμενες από τους ίδιους τους φοιτητές καθ' υπέρβαση των χρηματοδοτικών ορίων που τίθενται από τους φορείς χρηματοδότησης του Προγράμματος.
2. Τα πνευματικά δικαιώματα επί των πάσης φύσεως εργασιών και της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας που εκπονούν οι φοιτητές του Π.Μ.Σ., αναφορικά με την έκδοση, ηλεκτρονική δημοσίευση, παρουσίαση, και ανακοίνωση στο πλαίσιο επιστημονικών εκδηλώσεων παραμένουν αποκλειστικά στο Π.Μ.Σ. επί δέκα (10) έτη μετά από την αποφοίτηση των μεταπτυχιακών φοιτητών.
3. Για την απονομή μεταπτυχιακού διπλώματος ειδίκευσης, επί πλέον της επιτυχούς εξέτασης στο σύνολο των προβλεπόμενων μαθημάτων του Π.Μ.Σ. και εντός των εξεταστικών περιόδων που προσδιορίζονται κατ' έτος, απαιτείται η παρακολούθηση του συνόλου των εκπαιδευτικών, ερευνητικών και επιστημονικών δραστηριοτήτων του Προγράμματος, για όλη τη διάρκεια αυτού. Εξαίρεση είναι δυνατή μόνον για τους φοιτητές των κατευθύνσεων Θ.Δ.Μ.Δ. και ΜΕ.ΝΕ.Τ. και μόνον για το Γ' εξάμηνο σπουδών, με απόφαση της Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος, λαμβανόμενη μετά από εισήγηση της Συντονιστικής Επιτροπής του Προγράμματος, στην οποία υποχρεωτικώς τεκμηριώνεται η ανάγκη απουσίας του μεταπτυχιακού φοιτητή από τις δραστηριότητες του Προγράμματος και μόνον για λόγους που σχετίζονται με την διενεργούμενη από αυτόν έρευνα στο πλαίσιο της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας του.
4. Εφ' όσον συντρέχουν σοβαροί προσωπικοί ή οικογενειακοί λόγοι, και έπειτα από αίτηση μεταπτυχιακού φοιτητή προς τη Συντονιστική Επιτροπή του Π.Μ.Σ. και σχετική εισήγηση της τελευταίας προς τη Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος, είναι δυνατή η χορήγηση αναστολής σπουδών για ένα ακαδημαϊκό έτος. Φοιτητής που κάνει χρήση της παρούσας ευεργετικής διατάξεως υποχρεούται να παρακολουθήσει το σύνολο των μαθημάτων και να καλύψει το σύνολο των υποχρεώσεων που ισχύουν κατά τον χρόνο επανένταξής του στο Πρόγραμμα.

11. Έναρξη Ισχύος

Ο παρών Εσωτερικός Κανονισμός Λειτουργίας τίθεται σε ισχύ με την έγκρισή του από τη Γ.Σ.Ε.Σ. του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου, και αφορά στους κύκλους μεταπτυχιακών σπουδών του ακ. έτους 2003-2004 και εξής. Για τους φοιτητές που εισήχθησαν έως και το ακ. έτος 2002-2003 εφαρμόζονται οι διατάξεις του προηγούμενου Κανονισμού, έως και την ημερομηνία της αποφοίτησής του.

12.Ενδεικτικό Πρόγραμμα Σπουδών του Π.Μ.Σ. *Επιστήμη της Μετάφρασης*

Α' ΕΞΑΜΗΝΟ			
	Θ.Δ.Μ.Δ.	ΜΕ.ΝΕ.Τ	Ο.ΝΟ.ΠΟ.Μ.
Κορμού	Θεωρία της Μετάφρασης	Θεωρία της Μετάφρασης	Θεωρία της Μετάφρασης
	Μεθοδολογία της Έρευνας	Μεθοδολογία της Έρευνας	Μεθοδολογία της Έρευνας
Ειδικεύσης	Διδακτική της Μετάφρασης	Υπολογιστικά Εργαλεία στη Μετάφραση I	Δίκαιο Αλλοδαπών και Οικοδόμησης Ευρωπαϊκού Χώρου Εσωτερικής Ασφάλειας
	Θεωρία και Διδακτική της Διερμηνείας	Ορολογία και Λεξικογραφία	Οικονομία και Οικονομικές Σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης
	Εφαρμογές της Πληροφορικής για μεταφραστές		Δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης
			Εφαρμογές της Πληροφορικής για μεταφραστές
			Εργαστήριο Μετάφρασης Κειμένων για την Οικοδόμηση του Ευρωπαϊκού Χώρου Δικαιοσύνης, Ελευθερίας και Ασφάλειας
			Εργαστήριο Μετάφρασης Κειμένων Ευρωπαϊκής Πολιτικής Έρευνας και Ανάπτυξης
ΥΕ	Ορολογία και Λεξικογραφία	Διδακτική της Μετάφρασης	
	Επιλογή από μαθήματα σε συνεργαζόμενα Π.Μ.Σ.	Επιλογή από μαθήματα σε συνεργαζόμενα Π.Μ.Σ.	
	Οικονομία και Οικονομικές Σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Οικονομία και Οικονομικές Σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης	

Β' ΕΞΑΜΗΝΟ			
	Θ.Δ.Μ.Δ.	ΜΕ.ΝΕ.Τ	Ο.ΝΟ.ΠΟ.Μ.
Κορμού	Κειμενογλωσσολογία	Κειμενογλωσσολογία	Κειμενογλωσσολογία
	Σημασιολογία	Σημασιολογία	
Ειδικευσης	Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων	Αρχές Μηχανικής Μετάφρασης	Ζητήματα Γεωπολιτικής Ανάλυσης Ευρώπης - Μεσογειακών Χωρών (EUROMED)
	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων	Υπολογιστική Γλωσσολογία	Οι Εξωτερικές Σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η Κοινή Εξωτερική Πολιτική και η Πολιτική Ασφαλείας
	Πολιτισμική Πραγματικότητα και Μετάφραση	Υπολογιστικά Εργαλεία στη Μετάφραση II	Εργαστήριο Μετάφρασης Κειμένων Εξωτερικών Σχέσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και Ευρωπαϊκής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας
			Εργαστήριο Μετάφρασης Κειμένων Χρηματοοικονομικού Δικαίου και Πολιτικής
ΥΕ	Ένα από τα δύο εργαστήρια Μετάφρασης της Ο.ΝΟ.ΠΟ.Μ.	Ένα από τα δύο εργαστήρια Μετάφρασης της Ο.ΝΟ.ΠΟ.Μ.	
	Επιλογή από μαθήματα σε συνεργαζόμενα Π.Μ.Σ.	Επιλογή από μαθήματα σε συνεργαζόμενα Π.Μ.Σ.	
	Αρχές Μηχανικής Μετάφρασης	Πολιτισμική Πραγματικότητα και Μετάφραση	
		Μετάφραση Ειδικών Κειμένων	
Γ' ΕΞΑΜΗΝΟ			
	Θ.Δ.Μ.Δ.	ΜΕ.ΝΕ.Τ	Ο.ΝΟ.ΠΟ.Μ.
	ΕΚΠΟΝΗΣΗ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΗΣ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	ΕΚΠΟΝΗΣΗ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΗΣ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	ΕΞΑΣΚΗΣΗ ΣΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ - ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΦΑΚΕΛΟΥ ΑΣΚΟΥΜΕΝΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗ